

COMPOSICIONES

EN DIALECTO VAQUERO

POR

D. José M. Flores y González.

CANGAS DE TINEO:

Imp. de *El Occidente de Asturias*

—
1883

FARRUQUIN EL DE BUSECO.

ROMANCE. (1)

I.

Amigo Pachu: el duminu
Farán aquí xuntu á Navia
Una de dous mil dimonius.
¡Quien touvera bona panza!

Ye el benditu de San Pedru,
Ya la xente empechizada (2)
Estoucina gachus, chiebres,
Que escuenden en impanadas.

Xa esfuechan cabras, xa ouvechas
Dende mediaus de simana;
Ponen chacones á muechu,
Chiegan pecheyus pur cargas:

Arroz ¡mal anu! ya zúquiri
Sei que vien á manegadas;
Tópanse lus bochus brancus
Cumú quien diz, á patadas.

(1) El dialecto en que están escritas las presentes composiciones es especial de los vaqueros, que en Asturias ocupan la region de los antiguos *pésicos*.

(2) La pronunciacion de la *ch* es diffoil, y únicamente un oído muy ejercitado puede percibir sus diferentes inflexiones, segun los casos, pues es variable.

Ya guliendu el Samartin
Quies que torne para casa!...
Alcete el diablu pur burru;
Deixar tal chapacanada.

Pur escudiechas de cheite
Que cuemu ahi 'nesa braña?...
El suañas ou las dispiertu?
Antes que tal cousa faga

Non quede machu na recua
Nin cabra chibre de sarna,
La vaca moura s' enforque
Nin quede ouvecha na cuadra:

Párame tres fichus Pepa
De la primera vintada,
ya nun nazga en ochu anus
Nin siquiera una tinrala.

Deixa que riviente desta,
Cummu diz que morreu Marta,
Ya dispués sirá outru dia,
Que Busecu nun se acaba....

Xa á Téifarus, ou me topu,
Chiega cada tufarada.
De Andés, las Córtes, Piñera
Vichainclan, la Culurada,

Que queixera cien barrigas,
Ya de uchenta la carpanta,
ya embutir en una tarde
Lu menus una cuitrala.

Adious, Pachu; si nun morru
Desta qu' esperu panzada,
Prometu vulver pur outra.
Pa la Vír xen de la Barca.

II.

Xantou Farrucu d'Antona
Na boda de la só hermana
Seis garfechadas de fégadu
Ya dous ochas de cuachada;
De una tinrala los bréfites,
La asadura ya las patas,
Tres andochas, dous muscancius...
Lus bochus brancus de Cangas.
¡Mal anu lus que cumeu!
Garbanzus, toucin ya fabas,
Ya papas de arroz cun zúquiri
¡Nuestra Señora mi valga!
—Nun cuemas tantu, Farrucu,
Que estoupas cumu granada;
Ya el dache que che das:
Nun se viu tal inchentada.
Ya dispués, pa ricalcar,
Tragou media manigada
De figus, ya remochoulus
Cun aguardiente anisada.
Nastoncias diu nel payar
Cun tou el cuerpo á la charga,
Ya empezou á riturcese,
Ya á berrar cumu una cabra.
Cruxíanche lus caniles
Cumu crux una carraca;
Ya pur axina que chiega
Toda la xente espantada,
Nun diu tiempu á que i mitiesen

De accite dous garfechadas;
Que al xiringai la primera,
Sin dicir Xasús mi valga,

Torceu la nuca, tirou
Tres ducenas de patadas,
Echou l' alma al bilu bilu;
Ya quedou cumu una rana.

Puxénunlu imbulubrau
Pa metelu na furaca,
Ya á poueu chegou sou primu
Cun murluza, de Chuarca;

Ya dixu: «¡Probe Farrueu!
»Sei que morreu de carpanta.
»Nun ehiegu á tiempu á melete
»Na barriga diez lachadas,
»Que sinon ¡álceme Xudas!
»Aínda nun la intrigaras...
»Denche á guler chiculture,
»Pur si quiciais apestaña...
»Anque ricelu que estandu
»Cun la faragacha branca,
»Espurriu cumu un chebratu
»Ya cun las manus cruciadas,
»Si Dious nun fai un milagru
»Que tiemble toda la braña,
»Pa 'l miou cortu intendimientu
»El miou Farrueu ricacha.»

III.

Farruquin el de Busecu
Morrera de una inchentada;
Farruquin el de Busecu,

Que naide fondu i tupara,

Tanto i inchou la barriga,
Que nun chi cabe nas andias,
Ya tous amasan en echa,
Cum si fora de pastia.

Fui mester que lu mitiesen
En una masera ancha,
Que puxénun en un carru
Cun una churia amarrada.

Rezánunche padrinuestras.
Ya risponsus pur el alma,
Cantánunche el gori-gori,
Vaciánunlu na furaca;

Ya, al dache la dispidida,
Díxuche Xuanin de Pacha:

«¡Adious, Farrucu, miou primu!

»¡Adious, Farruquin del alma!

»Qué escudiechas de putaxe,

»Qué chacónes, que tachadas,

»Qué ochas de arroz cun zúquiri

»Te chieyas en esa panza!

»Ou tú punías lus güechus

»Lus caniles encaxabas;

»Ya fixiste más distrozu

»Nus bochus ya nas fugazas

»Que el osu fai nel maiz

»Ya el xabaryl nas patacas.

»Tou lu chebabas de afeitú,

»Cum si quien siega á gadaña...

»Güechus que ti vian ir

»Cantandu pur estas brañas,

»Ya güei ti ven espurriu

»Mitidu nesa furaca!

»¡Quien morrera cumu tu
Cun la barriga bien farta,
»Ou cumu el rucin del Reciu
»De un inchente de cebada!»

Dixu, ya torceu el fucicu,
Esfregándulu na manga;
Dous chágrimas i rudanun
De los güechus á la barba;

Tres berridas de castron
Sacou del fondu del alma;
Cuntestánunche lus outrus.
Ya vulvénunse pa casa.

IV.

EL BANQUETE MORTUORIO

Xa chiegan, Antona, vechus
Pur el el prau de la Vachina,
Ya sigun cuerren lus diablus,
Traen floxa la barriga.

Mialma nun sei si pa echus
Habirá abonda cumida
Qu'unque nun son mas que diez
Sei que cuemen mas que trinta.

En estu salíu Antona,
Pegando cada birrida,
Que un xato que la escuitaba
Churaba á chágrima viva.

«¡Ay Bárbula de mia alma!

¡Ay Bárbula de mia vida!
¡Qué mozu me chevou Dious
D'un dulurcin de barriga!»

Ya si lu chevara solu,
Del mal el menus ainda;
Peru chimpióume un gurrafu
Que espanzóu pa dispidida

De una patada Farrucu,
Al dache la pirlisía,
Cuandu eh'esquitou el alma
Dispues de aquecha cunida.»

Cheganun n'estu lus mozus,
Ya á poucu la compañía,
Que entre mucheres ya viechus
Lu menus venti sirían,

Asentánunse á la mesa
Cun toda la curtisía;
Estoucinaban de afeitú;
¡Bona dentame tinian!

Arrimeten á la xanta,
Ya sin alluxar la tríncha
Deixan á Antona pur puertás
Pa lus días de so vida.

—«¡Brínduche! dixu el Reciu
A Bárbula la Puntiga,
Ya bebéuse dous quartichus
De la primera imbestida.

Agarrou Bárbula el xarru,
Cuidando daque tenria,
Ya al tupai el fondu secu,

Hóubuche á rumper la crisma;

Que antes la galantiára,
Rigalánduche sardinas,
Ya dispués torcéulu el diáblu,
Ya casóuse cun Francisca.

Embilórtanse lus dous;
Peru terciánun axina
Antes que se esnandraxasen,
Qu'echa ye moza de xixa.

Saltou nastoncias el Riescu,
Ya afluxánduse la trinchu,
Pues nun cabe nus calzones,
Diz que ches falou asina:

«Morreu bien fartu Farrucu;
¿Qué che faltou n'aquel día?...
Cum u Farrucu morreu
Cualquier vaqueiru murría...

»Cuatru horas fai que cumemos,
La nueite si vien incima...
Pa escanciar pur el camín
Trai, Pachu, aquecha cabrita.

»Pesca, Xuan, un chacuncin;
You chivu esta fugacina.
Por si quiciás el estógamu
Se afloxa cun la currida;

»Que una chegua inda falta
Pa chegar á la Vachina;
Ya del cuerpo que nun cueme,
Antona, el alma che esquita...

»Naide se chimpie el fucicu
Pa que en la braña nus digan
Que antruxamus bien: pardious,
¡Fartéistenus bien, amiga...!

»De güey nun anu nus xuntes
Pa fer outra montiría;
Que si cum esta Farrucu
Nun riblincara achí arriba,

»Enfórqueme el diablu, Antona;
Si en el cielu hay xusticia.
Ya cum estu, adiours, mia nena...
Cacha, nun berres, mia ficha.»

LAS VISTACHAS.

ROMANCE.

Fórase la xente á misa,
Poucus quedáran na braña;
Yera el d'umingo d' Antroxu,
Ya ascuantagüey que aguardaba
Fonsa de Busmargali
Que chegase la so Xuaca,
La ficha que che quedou
De Xipín de Brindimiana,
Que se esmazanou de afeitur
Barexandu las castañas
'L' anu que se escadrilou
El xenru de Tarambana.
Chegou al cabu la nena
De dous homes en cumpaña,

Viechu l'uno, l'outru mozu,
Que se metenun pur casa.

Sin gastache curtisías,
Ya sin dache el deugracias,
Fonsa, che dixu Culás,
¿Quiés casar la ficha en casa?

Echa ye moza garrida,
El miou fichu nun ye rana,
Ya si tu chi mandas daque,
Cata la boda arriglada.

—Xa sabía, Culasin,
Dixo Fonsa, que á vistachas
Vinrias cun el tou fichu,
Que chi lu cuntou á Xuaca

El subrin del Madrilanu,
Que anda tras de la rapaza
Arrimichandui lus güechus:
Pritindientes nun chi faltan.

Echa ta bien pur sou padre
Yo, de miou, nun tou discalza,
Que aunda inguanu afurrei
Pa un xato ya dous tinralas,

Ya tu, qué i dás, Culasin?
—De riciecha, cuatro cabras,
Doce ouvechas, un andoscu,
Ya un castron; una cuitrala

Que sei que chi arrastra el ubre,
Sobre tou si está tumbada.

Ya el mouzu tien bona roupa,
Qui nun vien en faragacha,

Ya ichara un sayu nuevu
Cuandu la boda se faga.

—Mialma nun ye cuminiencia:

Has á dache un par de vacas

Ya dous onzas en dineiru...

—Fonsa, tu las cundinada;

Cun dous fichas casadeiras,

Outru magüetu inda en casa...

Sei que quiés chame pur puertas?

—Lu dichu dichu ou nu hay nada.

—Pagarei la boda á medias,

Ya darei tres manigadas

De maiz; pero de cuartus...

‘N estu, cun voz alteriada

Saltou el fichu: «Miou padre,

Espúrrete bien, que, mialma...

La moza ye cumu un sol.»

Ya el padre dixu: «¡Caramba!

Pa ou quiés que me espurra, nenu

Si nun me chiega la manta?

—Abasta, dixu la moza;

Pachu val más que dous vacas;

Nun fale más del asuntu,

Mia madre: sacu la xanta?

Ou quier tamien dispachálu;

Cumu feixu á tres simanas

Cun Xuanin del Sarapicu,

Que el probe espichou de rabias?...

—Asentáibus dixu Fonsa;

Estoucina un xamon, Xuaca;

Saca un bon xarru de vinu

Pa rimuchar la garganta,

Que güey, mal anu pa echa,

Pa cuntintar la rapaza,

Será mester que you eche
La casa pur la vintana.

Amus á fer una boda
Que nunca tal viu la braña.
Ya chamar al Madrilanu
Que tuvu una timpurada
De cucineiru de Uñate,
Ya diz que fai insaladas,
Soupas, turtiechas cun yerbas,
Ya unos guisus de patacas
Riturcidas, que el Chagartu,
Que chegou l'outra simana,
Cumiu mediu balagar,
Ya cuidou que rivintaba.

Cun lo que facemus yesca
Nun sei que guisau amaña,
Cun cola de carpinteiru
Tamien outra cousa amasa,
Que esguila pur el gargüelu
Sin sentilu, hasta la panza.
Ya traxu unos butiquinus
Que chi dispiertan las ganas
Al más fartu...

—Señá Fonsa,

Esu cun migu nun fala,
Dixu el noviu; porque you,
En tiniendu bonas fabas
Cun chacones ya murciechas,
Dalgunas pitas guisadas,
Ya papas de arroz cun zúquiri,
Lu dimás ye murundanga.

—Tou se andaré, dixu Fonsa,

Que la xente incupetada
Apitez las gulusinas,
Si á lí te gustan las fabas.

—Bien falau, dixu Culás...
Peru, qui tien la rapaza?
Ya qui ti fala á la ourecha,
Puniénduse culurada?

—Diz que Pachū i díu un abrazu
A furtadiechas.

—Pues vaya;
Que echa chi dé outru á él,
Ya cun esu quedan pata.

II.

LA BODA.

Unda nun amanecera;
Imprincipiaban lus gachus
A cantar; dalgunos perrus
Remungaban pur lu baxu:

Las calandras ya lus niervus,
Cuasi á chumbisas 'n el campu,
Cuminzaban á xiplar
Una alburada de Mayu.

La nueiti touvera fresca;
Peru Xuaca 'n un vintanu
Magar el guisu, esperaba
La chegada del sou Pachū.

Chadranun reciu lus perrus,
Lus paxarinus cachanun;
Espurriú Xuaca el piscuezu,
Cuntuvu el fuelgu, ya al cabu.

Pariceuche que escuitaba
Achí acuchó cumu pasus;
Meteuse nastoncias dientru:
Seis minutos non pasanun,
 Cuandu sutruméuse toda
Cun catorce escupetazus
Que i sultanun á la ourecha
Chamuscándula lus tacus.

Ya dispués cun ixuxús,
Cun birridas ya cun saltus,
Dénunche una sirinata
Que nun si virá dacuandu.

Féixuse Xuaca de nuevas;
Asumouse pul furacu,
Ya dixu: Quién aguardaba
Que chegaseis tan trimpanu!

Vou abrivus, que untavía
Tengu la xente runcandu...
Entrou el primeiru Pachu
Ya echa, pur afalagalu,

Sultouche dous bufitones
Ya tres plizcus en un brazu;
El, cumu ye rigular,
Nun quixu quedar de baxu:

Vulveuche dous turniscadas;
Dispués que se saludanun,
Sacouches Xuaca la parva
Ya 'n esto fonun chegandu.

Mas de vinti cunvidaus.
Asumouse Fonsa al quartu
Ristrigándose lus güechus,
Ya dixu: Rapaces, vamos?

Andrisin vinrá detrás
Cun dous pecheyus 'n el machu.
Ya agora, pa facer boca,
Vou á iscanciavus un vasa.

Ibus lus mozus dilantre,
Nun seya que, reblincandu
Cun las mozas, nun cheguemus
A la parroquia 'n un anu.

Impizou la purcision,
Todus á pata ya andandu,
Ya de dous cheguas se ouían
Lus gritus ya escupetazus;

De modu que lus más viechus,
Si Dious mi salve, cuidanun
Que yera outra Francisada.
Al subrin del Madrilanu

Chevoi dous deus un pistolu
Que che lu estañara Xuacu
El del ferreiro de Arganza,
Tapánduche dous furacus.

Espatarrouse Anxilin,
Que á poucu lu chieva el díañu
Al estachai na vidaya
Un rivinton qu' el só hermanu
Che trouxera de Madril.

Unda nun deran seis pasus,
Cuandu estoupou un rivólvere
Esquitándui de la manu,

Ya faciéndui dous tutúmbanas
A Xabilin el Chaparru...
Si nun chiegan á la iglesia,
Sei que nun queda home sanu.

Arribibíulos el cura,
Rizánduches latinazus;
Pouxénunches la surticha,
Dénunse un puñau de quartus,
Xuncénunlus pur la nuca,
Díxuches en castichanu
Una cousa que i chamaba
La Pistola de San Pablu,
Que reza que la mucher
Ye la mucher, ya 'l home el amu.
Salénunse bien cuntentus;
Andoubu bien listu el xarru!
Beichanun más de tres horas,
Dénunse abondus abrazus;
Peru pa turnar pa casa,
Nun si fonun fan dispaciu:
Afluxárais la barriga,
Ya asperaba el Madrilanu;
¡Qué extrañu ye que lus probes
Currieran cumu unus diablus!
Cumu cuemen lus vaqueirus
¡Sirá minster cuntalu?
Ricurdais á Farruquin?
Pues achí houbu más de cuatro.

EN EL ACEBO.

Xuntáranse mas vaqueirus
En el Acebo 'l outru anu
Que pelus tien una cabra
Ya fuechas vinti castañus.

Hóubulus de Buxinan,
La Feltrosa ya Lus Chanus,
Brindimiana 'l Acebal,
De Cheiriecha ya 'l Rechanu...

Chegaban de todas partes;
Ya tamien lus asturianos
Facían bon furmigueiru:
Nun se cabía 'n el campu.

Achí taban las de Cangas,
Vendendu lus bochus brancus,
Escabeche ya rusquías.
Cun lus pecheyus 'n el carru

Habia trinta tabiernas:
Salía un tufu dacuandu
De murluza que tustaban
Ya de fabas cun muscanciu,
Que rusucitaba un muertu.
Unus prigonan rusarios,

Outrus vienden augua fresca
En xarrus prietus cun ramus;

Lus ciegos tocan ya cantan,
Lus tambores, ridublandu,
Acumpañan á las gaitas;
Ya todus falan tan altu,

Que aquechu ye Babilonia.
Las campanas impizanun
A chamar la xente á misa;
Lus del Acebal intramus;

Ya tucandu lus pandeirus,
Chevandu un ramu bien maju,
Cantamus tous esta xácara
Que sacou un madrilanu:

«A la Vírxen del Acebu
Este ramu chi intrigamus,
Pa que nus guarde las vacas
Que nus críen bonus xatus.»

Lus vaqueirus de Cheiriecha
Chevanun tamien un ramu;
Peru nun valenun cousa
Las coplas que chi cantanun.

Durou la misa una hora,
La purcisión un bon ratu:

You esquitei pur las alforxas,
Que taba mediu burrachu
De la solfa de la misa,
Lus vuladores ya 'l flatu,
Las birridas ya la bucha:
Nun cuspía de sicañu.

Atrapánunme las mozas
Cun la bota intri las manus;
Ya, sin deixame siquiera,
Que rimuchase lus labius,
Rifrigánunme el fucicu
Cun natas ya queisu blandu.
You imbilurteime cun una,
Ya intrambus lus dous rudamos,
Púxichi de carantueña.

Una escudiecha de palu
Que trouxeran con cuachada,
Ya unda chi quidaba algu;

Peru cheganun las outras,
Lus mozos tamien tircianun,
Ya mialma que custou trunfus
Disfacer aquel cutarru.

Sintámunus á xantar,
Ya cabu á nos lus de Ubachu:

Lus caniles nun paraban;
Las botas, xarrus ya vasus
 Sicábanse tan axina;
Que asumiyaba milagru.
Esguilaban lus feisuelus
Pur lus gargüelus abaxu,
 Cuandu cheganun dous miosus,
(Yeran Pila, el de Lus Chanus
Ya Picus de Buxinan)
Ya dixenun: ¡Nun beichamus?
 Alzánunse tous de afeitú,
Lus viechus ya lus muchachus:
Yéramus vaqueirus solus,
Nin siquiera un asturiano.
 Cantaban cun lus pandeirus
La mucher del Marabayu
Ya la ficha de Catorce,
Peru tintoulas el diañu
 Indilgaches una copla
A las rapazas de Ubachu,
Que dicia: (Así you miedre,
Ainda me tembla el cuayu)
 «Las muciquinas de Ubachu
Nun saben filar el cerru:

Ah mal anu para echas,
Ya que bien peinan el pelu!»

Armouse tal granizada
De muquetes ya de palus,
Patadas ya murdiscones,
Que d' una ya d' outro bandu

Poucus salienun en secu.
Lus de Vachau ya Triscastru,
Que yeran d' echus, gritaban:
«Agora vireis burrachus,

Si en Ubachu filan bien
La estoupa, el cerru, ya 'l cáñamu;»
Ya acompañaban las voces
Cun abondus garrutazus.

Nusoutrus, al cuntistaches,
Tampoucu yéramus mancus,
Que dábamus réciu 'n echus
Camu quien frada un castañu.

Quixu metese pur mediu
El vistor de San Xulianu;
Peru mayánunche el chombu
Cun ochu ou diez estacazus,

Que lu tumbanun 'n el suelu.
Las mucheres intri tantu

Esmesábanse de afeitú:
Sei que andaba sueltu el diablu.

Gritou unu: ¡La xusticia!
Ya tous nus agazapamus;
Peru Xuanin de la Pinta
Díxuches á lus cuntrarius:

«Puede amarrase un vaqueiru,
Si quireis, cun tres ou cuatro;
Peru da diente cun diente,
Cuandu indilga un escribanu.

«La pilutera acabouse;
Vulvede de güey 'n un anu,
Ya mientristantu, que filen
Las muciquinas de Ubachu.
